EUROOPAN KOMISSIO

Bryssel 5.7.2012
COM(2012) 266 final

2012/0138 (NLE)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan unionin ja Ukrainan välisen sopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan unionin ja Ukrainan välillä

PERUSTELUT

I. POLIITTINEN JA OIKEUDELLINEN KEHYS

Euroopan yhteisön ja Ukrainan välinen viisumien myöntämisen helpottamista koskeva sopimus[1] on ollut voimassa 1 päivästä tammikuuta 2008.

Viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen 12 artiklalla perustetaan sekakomitea, jonka tehtävänä on muun muassa valvoa kyseisen sopimuksen täytäntöönpanoa ja ehdottaa sopimukseen muutoksia tai lisäyksiä. Sekakomitea vahvisti Brysselissä 5 päivänä toukokuuta 2011 pidetyssä 6. kokouksessaan ehdotukset, jotka koskevat viisumien myöntämisen helpottamista koskevaan sopimukseen tehtäviä muutoksia ja lisäyksiä.

Poliittisella tasolla sopimuspuolet tapasivat oikeutta, vapautta ja turvallisuutta käsittelevässä EU:n ja Ukrainan ministerikokouksessa, joka pidettiin Brysselissä 9. kesäkuuta 2010, ja jäivät odottamaan rakentavia neuvotteluja mahdollisista muutoksista viisumien myöntämisen helpottamista koskevaan sopimukseen.

Tällä perusteella komissio esitti 29 päivänä lokakuuta 2010 neuvostolle suosituksen komission valtuuttamisesta aloittamaan Ukrainan kanssa neuvottelut sopimuksesta, jolla muutetaan viisumien myöntämisen helpottamista koskevaa sopimusta.

Neuvoston annettua valtuudet 11 päivänä huhtikuuta 2011 aloitettiin Brysselissä 6 päivänä toukokuuta 2011 neuvottelut Ukrainan kanssa. Tämän jälkeen käytiin vielä kolme neuvottelukierrosta 11 päivänä heinäkuuta 2011 Kiovassa ja 9 päivänä marraskuuta 2011 ja 14 päivänä joulukuuta 2011 Brysselissä. Pääneuvottelijat parafoivat muutossopimuksen lopullisen tekstin helmikuussa 2012.

Jäsenvaltioille on tiedotettu säännöllisesti neuvottelujen etenemisestä ja niitä on kuultu neuvottelujen kaikissa vaiheissa asiaa käsittelevissä neuvoston työryhmissä.

Unionin kannalta muutossopimuksen oikeusperustana on Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 77 artiklan 2 kohdan a alakohta yhdessä kyseisen sopimuksen 218 artiklan kanssa.

Komissio allekirjoitti muutossopimuksen […]. […]kuuta […]. Euroopan parlamentti antoi suostumuksensa muutossopimuksen tekemiseen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan mukaisesti […]. […]kuuta […].

II. NEUVOTTELUJEN TULOKSET

Komissio katsoo, että neuvoston neuvotteluohjeissa asetetut tavoitteet on saavutettu ja että unioni voi hyväksyä muutossopimuksen luonnoksen.

Sopimuksen lopullinen sisältö voidaan tiivistää seuraavasti:

---

[1] Euroopan yhteisön ja Ukrainan välinen sopimus viisumien myöntämisen helpottamisesta, EUVL L 332, 18.12.2007, s. 68.

- matkan tarkoitukseen liittyviä asiakirjoja koskevia vaatimuksia on yksinkertaistettu seuraavien henkilöryhmien osalta:

a) kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä hoitavat kuljettajat ja toimittajat: vaatimuksia tarkistettu.

b) toimittajan mukana matkustavat tekniset avustajat, muiden kunnallisten yksiköiden kuin ystävyyskaupunkien järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat; siinä jäsenvaltiossa, jonka kansalaisia he ovat, oleskelevien EU:n kansalaisten lähisukulaiset, lääketieteellisistä syistä vierailevien henkilöiden saattajat, kansalaisyhteiskunnan järjestöjen edustajat, jotka matkustavat osallistuakseen koulutukseen tai seminaareihin tai konferensseihin, kansainvälisiin messuihin, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin osallistuvat vapaiden ammattien harjoittajat sekä EU:n virallisten rajat ylittävien yhteistyöohjelmien osanottajat: vaatimuksia otettu käyttöön;

- on selkeytetty säännöksiä, jotka koskevat seuraaviin ryhmiin kuuluville henkilöille myönnettävien toistuvaisviisumien voimassaoloaikoja:

a) viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen 5 artiklan 1 kohdassa luetellut luokat sekä kansallisen ja alueellisen tason syyttäjät ja apulaissyyttäjät, sen jäsenvaltion alueella, joiden kansalaisia he ovat oleskelevien Euroopan unionin kansalaisten luona vierailevat puolisot, lapset ja vanhemmat, sekä toimittajan mukana ammattitehtävissä matkustavat tekniset avustajat:

periaatteessa myönnetään toistuvaisviisumi, joka on voimassa viisi vuotta. Toistuvaisviisumi, jonka voimassaoloaika on lyhyempi, myönnetään ainoastaan, kun tätä edellytetään matkustusasiakirjassa tai kun on ilmeistä, että tarve tai tarkoitus matkustaa usein tai säännöllisesti rajoittuu lyhyempään jaksoon;

b) viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa luetellut luokat sekä muiden kunnallisten yksiköiden kuin ystävyyskaupunkien järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat; kansalaisjärjestöjen edustajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin osallistuakseen koulutukseen, seminaareihin ja konferensseihin, EU:n virallisten, rajat ylittävien yhteistyöohjelmien osanottajat, opiskelijat ja jatko-opiskelijat, jotka matkustavat säännöllisesti opinto- tai koulutustarkoituksessa, uskonnollisten yhteisöjen edustajat, kansainvälisiin messuihin, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin jäsenvaltioiden alueella järjestettäviin tapahtumiin osallistuvat vapaiden ammattien harjoittajat, lääketieteellisistä syistä säännöllisesti vierailevat henkilöt ja tarvittavat saattajat:

c) periaatteessa myönnetään toistuvaisviisumi, joka on voimassa vuoden. Toistuvaisviisumi, jonka voimassaoloaika on lyhyempi, myönnetään ainoastaan, kun tätä edellytetään matkustusasiakirjassa tai kun on ilmeistä, että tarve tai tarkoitus matkustaa usein tai säännöllisesti rajoittuu lyhyempään jaksoon;

- mahdollisuus periä 70 euron maksu, kun kyseessä ovat kiireelliset hakemukset:

a) poistetaan tapauksissa, joissa hakija jättää viisumihakemuksen ja liiteasiakirjat ilman perusteltua syytä vasta kolme päivää ennen lähtöä tai myöhemmin;

b) lisätään tapauksissa, joissa hakija on vaatinut hakijan asuinpaikan ja hakemuksen jättämispaikan välisen välimatkan perusteella, että hakemuksesta tehdään päätös kolmen päivän kuluessa sen jättämisestä ja konsulaatti on suostunut tekemään päätöksen kolmessa päivässä;

- viisumimaksusta vapautetaan kokonaan seuraavat uudet henkilöryhmät: siinä jäsenvaltiossa, jonka kansalaisia he ovat, oleskelevien EU:n kansalaisten lähisukulaiset, muiden kunnallisten yksiköiden kuin ystävyyskaupunkien järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat, toimittajan mukana ammattitehtävissä matkustavat tekniset avustajat, uskonnollisten yhteisöjen edustajat, kansainvälisille messuille, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin osallistuvat vapaiden ammattien harjoittajat, 25-vuotiaat ja sitä nuoremmat henkilöt, jotka osallistuvat voittoa tuottamattomien järjestöjen järjestämiin seminaareihin, konferensseihin taikka urheilu-, kulttuuri- tai koulutustapahtumiin, kansalaisjärjestöjen edustajat, jotka matkustavat osallistuakseen koulutukseen, seminaareihin ja konferensseihin, EU:n virallisten, rajat ylittävien yhteistyöohjelmien osanottajat:

- annetaan ulkoiselle palveluntarjoajalle, jonka kanssa jäsenvaltio tekee yhteistyötä viisumin myöntämiseksi, mahdollisuus periä enintään 30 euron palvelumaksu, samalla kun säilytetään hakijoiden mahdollisuus jättää hakemuksensa suoraan konsulaattiin;

- vaatimus siitä, että mikäli hakemuksen jättämiseksi on varattava aika, aika on järjestettävä kahden viikon kuluessa päivämäärästä, jona aikaa pyydettiin;

- poikkeus viisumivelvollisuudesta sellaisten Ukrainan kansalaisten lyhytaikaista oleskelua varten, joilla on biometrinen virkapassi. Euroopan unionin julistus määräyksestä, joka koskee tätä poikkeusta viisumivelvollisuudesta, on liitetty tähän muutossopimukseen. Muutossopimuksessa selvennetään, että tämä ei vaikuta voimassa olevien kahdenkeskisten sopimusten tai yksittäisten jäsenvaltioiden ja Ukrainan välisten järjestelyjen määräysten soveltamiseen siltä osin, kun niissä määrätään viisumivelvollisuutta koskevan poikkeuksen myöntämisestä, muiden virkapassien kuin biometristen virkapassien haltijoille lyhytaikaista oleskelua varten;

- Ukrainan nimenomaisesta pyynnöstä muutossopimukseen on liitetty Euroopan unionin julistus asiakirjoista, jotka on toimitettava haettaessa viisumeita lyhytaikaista oleskelua varten.

- Ukrainan nimenomaisesta pyynnöstä muutossopimukseen on liitetty Euroopan unionin julistus viisumimenettelyjen helpottamisesta niiden perheenjäsenten osalta, jotka eivät kuulu viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen oikeudellisesti sitovien määräysten soveltamisalaan;

- Tanskan, Irlannin ja Yhdistyneen kuningaskunnan erityistilanne otetaan huomioon johdanto-osassa;

- myös Sveitsin ja Liechtensteinin tiivis osallistuminen Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen mainitaan sopimuksen liitteenä olevassa yhteisessä julistuksessa.

III. PÄÄTELMÄT

Edellä esitetyn perusteella komissio ehdottaa, että neuvosto:

- hyväksyy Euroopan parlamenttia kuultuaan liitteenä olevan, Euroopan unionin ja Ukrainan välisen sopimuksen, jolla muutetaan Euroopan unionin ja Ukrainan välistä sopimusta viisumien myöntämisen helpottamisesta.

2012/0138 (NLE)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan unionin ja Ukrainan välisen sopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan unionin ja Ukrainan välillä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 77 artiklan 2 kohdan a alakohdan yhdessä sen 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän[2],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komissio allekirjoitti […] päivänä […]kuuta […] […] päivänä […]kuuta […] annetun neuvoston päätöksen 2012/XXX[3] mukaisesti Euroopan unionin ja Ukrainan välisen sopimuksen viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen muuttamisesta, sillä varauksella että sopimuksen tekeminen saatetaan päätökseen myöhemmin.

(2) Tämä sopimus olisi tehtävä.

(3) Kahden Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn pöytäkirjan eli Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyn pöytäkirjan mukaisesti ja vahvistaen että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

(4) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan mukaisesti ja vahvistaen, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Tanskaan,

---

[2] EUVL C […], […], s. […].
[3] EUVL C […], […], s. […].

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Tehdään Euroopan unionin ja Ukrainan välillä sopimus viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen muuttamisesta.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja nimeää henkilön, jolla on valtuudet antaa Euroopan unionin puolesta sopimuksen 2 artiklassa määrätty ilmoitus osoitukseksi siitä, että Euroopan unioni suostuu sitoutumaan sopimukseen.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään. Se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sopimuksen voimaantulopäivä julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

SOPIMUS

Euroopan unionin ja Ukrainan välinen sopimus viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen muuttamisesta

EUROOPAN UNIONI,

ja

UKRAINA,

jäljempänä ’sopimuspuolet’, jotka

ottavat huomioon viisumien myöntämisen helpottamisesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Ukrainan välisen sopimuksen, joka tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 2008,

haluavat edelleen helpottaa henkilökohtaista vuorovaikutusta,

tunnustavat, että viisumivapaan matkustusjärjestelmän käyttöönotto Ukrainan kansalaisten osalta on tärkeää sopivassa vaiheessa edellyttäen, että olosuhteet mahdollistavat hallitun ja turvallisen liikkuvuuden,

ottavat huomioon yhteisön viisumisäännöstön laatimisesta 13 päivänä heinäkuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 810/2009, jossa säädetään myös pakollisista syistä viisumin epäämiselle sekä hakijan oikeudesta hakea muutosta viisumihakemuksen epäämispäätökseen,

ottavat huomioon kaksi Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyä pöytäkirjaa eli Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyn pöytäkirjan ja Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

ottavat huomioon Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn, Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Tanskaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan viisumien myöntämisen helpottamisesta tehty Euroopan yhteisön ja Ukrainan välinen sopimus, jäljempänä ’sopimus’ tämän artiklan säännösten mukaisesti:

[Sopimuksen otsikko]

1) Korvataan otsikossa sana ”yhteisön” sanalla ”unionin”.

[Sopimuksen 1 artikla

Tarkoitus ja soveltamisala]

2) Lisätään 1 artiklan 2 kohtaan ensimmäinen virke seuraavasti: Ukraina voi ottaa uudelleen käyttöön viisumivelvollisuuden ainoastaan kaikkien jäsenvaltioiden kansalaisia tai tiettyjä kaikkien jäsenvaltioiden kansalaisryhmiä varten, ei yksittäisten jäsenvaltioiden kansalaisia tai kansalaisryhmiä varten.

[Sopimuksen 2 artikla

Yleinen lauseke]

3) Korvataan 2 artiklan 1 ja 2 kohdassa sana ”yhteisön” ilmaisulla ”Euroopan unionin”.

[Sopimuksen 3 artikla

Määritelmät]

4) Korvataan 3 artiklan e alakohdassa sana ”yhteisön” ilmaisulla ”Euroopan unionin”.

[Sopimuksen 4 artikla

Matkan tarkoitukseen liittyvät selvitykset]

5) Muutetaan 4 artiklan 1 kohta seuraavasti:

a) Korvataan c alakohta seuraavasti:

“c) autonkuljettajat, jotka hoitavat kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä jäsenvaltioiden alueille ajoneuvoilla, jotka on rekisteröity Ukrainassa:

— Ukrainan kansainvälistä tieliikennettä harjoittavien kuljetusyhtiöiden kansallisen liiton laatima kirjallinen kutsu, jossa todetaan matkojen tarkoitus, kesto, määräpaikka (määräpaikat) ja toistumistiheys;

b) Korvataan e alakohta seuraavasti

“e) toimittajat ja toimittajan mukana ammattitehtävissä matkustavat tekniset avustajat:

— ammattialajärjestön tai hakijan työnantajan antama todistus tai muu asiakirja, jossa todistetaan, että asianomainen henkilö on ammatiltaan toimittaja ja jossa todistetaan, että matkan tarkoituksena on toimittajan työn tekeminen tai että henkilö on toimittajan mukana ammattitehtävissä matkustava tekninen avustaja;”

c) Korvataan i alakohta seuraavasti:

“i) ystävyyskaupunkien ja muiden kunnallisten yksiköiden järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat:

— kyseisten kaupunkien tai kunnallisten yksiköiden johtajan tai pormestarin kirjallinen kutsu;”

d) Korvataan j alakohta seuraavasti:

“j) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Ukrainan kansalaisten tai sen jäsenvaltion alueella, joiden kansalaisia he ovat, oleskelevien Euroopan unionin kansalaisten luona vierailevat lähisukulaiset (puoliso, lapset tai adoptiolapset, vanhemmat tai huoltajat, isovanhemmat ja lapsenlapset):

— vastaanottajana toimivan henkilön kirjallinen kutsu;”

e) Korvataan m alakohta seuraavasti:

“m) lääketieteellisistä syistä vierailevat henkilöt ja tarvittavat saattajat:

— hoitolaitoksen virallinen asiakirja, jossa vahvistetaan hoidon tarve kyseisessä laitoksessa ja saattajan tarpeellisuus, ja todistus riittävistä rahavaroista hoidon maksamiseksi;

f) lisätään seuraavat n–q alakohdat:

“n) kansalaisjärjestöjen edustajat, jotka matkustavat osallistuakseen koulutukseen, seminaareihin ja konferensseihin esimerkiksi vaihto-ohjelmien puitteissa:

— vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu, vahvistus siitä, että henkilö edustaa kansalaisjärjestöä ja valtion viranomaisen kansallisen lainsäädännön mukaisesti antama rekisteritodistus kyseisen järjestön perustamisesta;

o) jäsenvaltioiden alueella järjestettäviin kansainvälisiin messuihin, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin osallistuvat vapaiden ammattien harjoittajat:

— vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu, jossa vahvistetaan kyseisen henkilön osallistuminen tapahtumaan;

p) uskonnollisten yhteisöjen edustajat:

— Ukrainassa rekisteröidyn uskonnollisen yhteisön kirjallinen kutsu, jossa todetaan matkojen tarkoitus, kesto ja toistumistiheys;

q) EU:n virallisten, rajat ylittävien yhteistyöohjelmien (kuten eurooppalaisen naapuruuden ja kumppanuuden välineen (ENPI:n) osanottajat:

— vastaanottajana toimivan organisaation kirjallinen kutsu.”

[Sopimuksen 5 artikla

Toistuvaisviisumien myöntäminen]

6) Korvataan 5 artiklan 1–3 kohta seuraavasti:

"1. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät viisi vuotta voimassa olevia toistuvaisviisumeja seuraaviin ryhmiin kuuluville henkilöille:

a) kansallisten ja alueellisten hallitusten ja parlamenttien jäsenet, perustuslakituomioistuinten ja ylimpien tuomioistuinten jäsenet, kansallisen ja alueellisen tason syyttäjät ja apulaissyyttäjät, ellei heitä ole tällä sopimuksella vapautettu viisumivelvollisuudesta, tehtäviensä hoitamisen yhteydessä;

b) virallisten valtuuskuntien pysyvät jäsenet, jotka Ukrainalle osoitetun virallisen kutsun perusteella osallistuvat säännöllisesti kokouksiin, kuulemisiin, neuvotteluihin tai vaihto-ohjelmiin tai tapahtumiin, joita hallitustenväliset järjestöt järjestävät jäsenvaltioiden alueella;

c) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevien Ukrainan kansalaisten tai siinä jäsenvaltiossa, joiden kansalaisia ne ovat, oleskelevien EU:n kansalaisten luona vierailevat puolisot ja alle 21-vuotiaat tai huollettavana olevat lapset ja adoptiolapset sekä vanhemmat ja huoltajat, siten että viisumin voimassaoloaika on rajoitettu laillisen oleskelun voimassaoloaikaan;

d) liikemiehet ja liikeorganisaatioiden edustajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin;

e) toimittajat ja toimittajan mukana ammattitehtävissä matkustavat tekniset avustajat.

Poiketen siitä, mitä ensimmäisessä virkkeessä määrätään, kun on ilmeistä, että tarve tai tarkoitus matkustaa usein tai säännöllisesti rajoittuu lyhyempään jaksoon, toistuvaisviisumin voimassaoloaika rajoitetaan kyseiseen kauteen, erityisesti kun

- a alakohdassa mainittujen henkilöiden osalta toimikausi, -

- b alakohdassa mainittujen henkilöiden osalta se ajanjakso, jona henkilö toimii virallisen valtuuskunnan pysyvänä jäsenenä,

- c alakohdassa mainittujen henkilöiden osalta Euroopan unionissa oleskelevien Ukrainan kansalaisten laillisen oleskelun voimassaoloaika,

- d alakohdassa mainittujen henkilöiden osalta se ajanjakso, jona henkilö toimii liikeorganisaation edustajana, tai työsopimuksen voimassaoloaika,

- e alakohdassa mainittujen henkilöiden osalta työsopimuksen voimassaoloaika

on alle viisi vuotta.

2. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät enintään yhden vuoden voimassa olevan toistuvaisviisumin seuraaviin ryhmiin kuuluville henkilöille edellyttäen, että heille on edellisen vuoden aikana myönnetty vähintään yksi viisumi ja että he ovat käyttäneet sitä kohdevaltion maahantuloa ja oleskelua koskevan lainsäädännön mukaisesti:

a) autonkuljettajat, jotka hoitavat kansainvälistä rahti- ja matkustajaliikennettä jäsenvaltioiden alueille ajoneuvoilla, jotka on rekisteröity Ukrainassa;

b) jäsenvaltioiden alueille kulkevien kansainvälisten junien juna-, kylmäkuljetus- ja veturihenkilöstön jäsenet;

c) henkilöt, jotka osallistuvat johonkin toimintaan tieteen, kulttuurin tai taiteen alalla sekä yliopistojen järjestämiin ja muihin vaihto-ohjelmiin ja matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin;

d) kansainvälisten urheilutapahtumien osanottajat ja henkilöt, jotka matkustavat heidän mukanaan;

e) ystävyyskaupunkien ja muiden kunnallisten yksiköiden järjestämien virallisten vaihto-ohjelmien osanottajat;

f) kansalaisjärjestöjen edustajat, jotka matkustavat säännöllisesti jäsenvaltioihin osallistuakseen koulutukseen, seminaareihin ja konferensseihin esimerkiksi vaihto-ohjelmien puitteissa;

g) EU:n virallisten, rajat ylittävien yhteistyöohjelmien (kuten eurooppalaisen naapuruuden ja kumppanuuden välineen (ENPI:n) osanottajat;

h) opiskelijat ja jatko-opiskelijat, jotka matkustavat säännöllisesti opinto- tai koulutustarkoituksessa esimerkiksi vaihto-ohjelman puitteissa;

i) uskonnollisten yhteisöjen edustajat:

j) jäsenvaltioiden alueella järjestettäviin kansainvälisiin messuihin, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin osallistuvien vapaiden ammattien harjoittajat;

k) lääketieteellisistä syistä säännöllisesti vierailevat henkilöt ja tarvittavat saattajat.

Poiketen siitä, mitä ensimmäisessä virkkeessä määrätään, kun on ilmeistä, että tarve tai tarkoitus matkustaa usein tai säännöllisesti rajoittuu lyhyempään jaksoon, toistuvaisviisumin voimassaoloaika rajoitetaan kyseiseen kauteen.

3. Jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot myöntävät vähintään kaksi ja enintään viisi vuotta voimassa olevia toistuvaisviisumeja tämän artiklan 2 kohdassa mainittuihin ryhmiin kuuluville henkilöille edellyttäen, että he ovat kahden edellisen vuoden aikana käyttäneet heille myönnettyä yhden vuoden toistuvaisviisumia kohdevaltion maahantuloa ja oleskelua koskevan lainsäädännön mukaisesti, paitsi kun on ilmeistä, että tarve tai tarkoitus matkustaa usein tai säännöllisesti rajoittuu lyhyempään jaksoon, jolloin toistuvaisviisumin voimassaoloaika rajoitetaan kyseiseen kauteen.”

[Sopimuksen 6 artikla

Viisumihakemusten käsittelymaksu]

7) Muutetaan 6 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Jäsenvaltiot perivät 70 euron käsittelymaksun, jos hakija on vaatinut asuinpaikkansa ja hakemuksen jättämispaikan välisen välimatkan perusteella, että hakemuksesta tehdään päätös kolmen päivän kuluessa sen jättämisestä ja konsulaatti on suostunut tekemään päätöksen kolmessa päivässä.”

b) Muutetaan 4 kohta seuraavasti:

i) korvataan ensimmäinen virke seuraavasti:

“4. Rajoittamatta 5 kohdan soveltamista viisumihakemuksen käsittelymaksusta vapautetaan seuraaviin ryhmiin kuuluvat henkilöt:”

ii) Lisätään a alakohtaan sanan ”kansalaisten" jälkeen seuraava ilmaisu:

”tai siinä jäsenvaltiossa, joiden kansalaisia he ovat, oleskelevien Euroopan unionin kansalaisten,”

iii) Lisätään i alakohtaan seuraava ilmaisu:

“ja muiden kunnallisten yksiköiden”

iv) Lisätään j alakohtaan seuraava ilmaisu:

”ja toimittajan mukana ammattitehtävissä matkustavat tekniset avustajat.”

v) lisätään o–s alakohta seuraavasti:

”o) uskonnollisten yhteisöjen edustajat;

p) jäsenvaltioiden alueella järjestettäviin kansainvälisiin messuihin, konferensseihin, symposiumeihin, seminaareihin tai muihin vastaaviin tapahtumiin osallistuvien vapaiden ammattien harjoittajat;

q) sellaiset 25-vuotiaat ja sitä nuoremmat henkilöt, jotka osallistuvat voittoa tuottamattomien järjestöjen järjestämiin seminaareihin, konferensseihin tai urheilu-, kulttuuri- tai koulutustapahtumiin;

f) kansalaisjärjestöjen edustajat, jotka matkustavat osallistuakseen koulutukseen, seminaareihin tai konferensseihin esimerkiksi vaihto-ohjelmien puitteissa;

s) EU:n virallisten, rajat ylittävien yhteistyöohjelmien (kuten eurooppalaisen naapuruuden ja kumppanuuden välineen (ENPI:n) osanottajat.”

vi) Lisätään virke seuraavasti:

”Ensimmäistä virkettä sovelletaan myös silloin, kun matkan tarkoituksena on kauttakulku.”

c) Lisätään 5 kohta seuraavasti:

“5. Jos jäsenvaltio tekee viisumin myöntämiseksi yhteistyötä ulkoisen palveluntarjoajan kanssa, ulkoinen palveluntarjoaja voi periä palvelumaksun. Palvelumaksun on oltava oikeassa suhteessa kustannuksiin, joita ulkoiselle palveluntarjoajalle aiheutuu sen suorittaessa tehtäviään, eikä se saa olla enempää kuin 30 euroa. Asianomaisten jäsenvaltioiden on varattava kaikille hakijoille mahdollisuus jättää hakemuksensa suoraan niiden konsulaatteihin. Jos hakijoiden on varattava aika hakemuksen jättämiseksi, aika on järjestettävä pääsääntöisesti kahden viikon kuluessa päivämäärästä, jona aikaa pyydettiin;”

[Sopimuksen 10 artikla

Diplomaattipassit]

8) Muutetaan 10 artikla seuraavasti:

a) Korvataan otsikko seuraavasti:

”Diplomaatti- ja virkapassit”,

b) Korvataan 2 kohdassa, joka numeroidaan 3 kohdaksi, ilmaisu ”1 kohdassa” ilmaisulla ”1 ja 2 kohdassa”;

c) Lisätään uusi 2 kohta seuraavasti:

”2. Ukrainan kansalaisilta, joilla on voimassa oleva biometrinen virkapassi, ei vaadita viisumia jäsenvaltioiden alueelle tuloa, alueelta poistumista tai alueen kauttakulkua varten.”

[12 artikla

Sopimuksen hallinnointia käsittelevä sekakomitea

9) Muutetaan 12 artiklan 1 kohta seuraavasti:

a) Korvataan ensimmäisessä virkkeessä sana "yhteisön" sanalla "unionin";

b) Korvataan toisessa virkkeessä sana ”yhteisöä” sanalla ”Euroopan unionia” ja ilmaisu ”Euroopan yhteisöjen komissio” ilmaisulla ”Euroopan komissio”.

[Sopimuksen 13 artikla

Tämän sopimuksen suhde jäsenvaltioiden ja Ukrainan välillä tehtyihin kahdenvälisiin sopimuksiin]

10) Numeroidaan nykyinen kohta 1 kohdaksi ja lisätään uusi 2 kohta seuraavasti:

“2. Yksittäisten jäsenvaltioiden ja Ukrainan välillä ennen tämän sopimuksen voimaantuloa tehtyjen kahdenvälisten sopimusten tai järjestelyjen määräyksiä, jotka koskevat muun virkapassin kuin biometrisen virkapassin haltijoiden vapauttamista viisumivelvollisuudesta, sovelletaan edelleen rajoittamatta kuitenkaan kyseisten jäsenvaltioiden tai Ukrainan oikeutta irtisanoa kyseiset kahdenväliset sopimukset tai järjestelyt tai keskeyttää niiden soveltaminen.”

2 artikla

Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä siitä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen edellä tarkoitetut menettelyt.

Tehty …ssa … päivänä …kuuta vuonna kaksituhattakaksitoista kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja ukrainan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Euroopan unionin puolesta

Ukrainan puolesta

EUROOPAN UNIONIN JULISTUS ASIAKIRJOISTA, JOTKA ON TOIMITETTAVA HAETTAESSA LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN MYÖNNETTÄVÄÄ VIISUMIA

Euroopan unioni laatii viisumisäännöstön 48 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti yhtenäisen luettelon vaadittavista lisäselvityksistä, jotta voidaan varmistaa, että ukrainalaisilta hakijoilta vaaditaan periaatteessa samat liiteasiakirjat.

EUROOPAN UNIONIN JULISTUS VIISUMIEN MYÖNTÄMISEN HELPOTTAMISESTA PERHEENJÄSENTEN OSALTA

Euroopan unioni ottaa huomioon Ukrainan ehdotuksen määritellä laajemmin perheenjäsenet, joiden osalta viisumien myöntämistä olisi helpotettava, sekä merkityksen, joka tähän ryhmään kuuluvien henkilöiden liikkumisen yksinkertaistamisella on Ukrainalle.

Helpottaakseen useampien sellaisten henkilöiden liikkuvuutta, joilla on perhesiteitä (erityisesti sisaret ja veljet lapsineen) jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskeleviin Ukrainan kansalaisiin tai Euroopan unionin kansalaisiin, jotka oleskelevat siinä jäsenvaltiossa, joiden kansalaisia he ovat, Euroopan unioni kehottaa jäsenvaltioiden konsuliedustustoja käyttämään täysimääräisesti hyväkseen viisumisäännöstöön sisältyviä mahdollisuuksia helpottaa viisumien myöntämistä tähän ryhmään kuuluville henkilöille, erityisesti yksinkertaistamalla hakijoilta vaadittavia asiakirjatodisteita, vapauttamalla heidät käsittelymaksusta ja myöntämällä tarvittaessa toistuvaisviisumeja.

EUROOPAN UNIONIN JULISTUS SOPIMUKSEN 10 ARTIKLAN 2 KOHDASTA

Euroopan unioni voi keskeyttää sopimuksen jonkin osan ja erityisesti 10 artiklan 2 kohdan soveltamisen tämän sopimuksen 14 artiklan 5 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti, jos toinen sopimuspuoli käyttää väärin 10 artiklan 2 kohdan soveltamista tai jos artiklan soveltaminen aiheuttaa uhkan yleiselle turvallisuudelle. Jos 10 artiklan 2 kohdan soveltaminen keskeytetään, Euroopan unioni aloittaa sopimuksella perustetussa komiteassa neuvottelut keskeyttämiseen johtaneiden ongelmien ratkaisemiseksi.

YHTEINEN JULISTUS SVEITSISTÄ JA LIECHTENSTEINISTA

Sopimuspuolet ottavat huomioon unionin sekä Sveitsin ja Liechtensteinin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdystä sopimuksesta.

Tämän vuoksi on suotavaa, että Sveitsin ja Liechtensteinin sekä Ukrainan viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset sopimukset, joiden mukaan lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien myöntämistä helpotetaan samalla tavoin kuin muutetussa sopimuksessa.